

*BITECA i el seu context literari (occità i llatí). Dels manuscrits al món digital.*

Investigadors Principals: Gemma Avenoz Vera (UB-IRCVM) i Xavier Espluga Corbalan (UB)

Membres de l'Equip Investigador: Francisco Crosas López (UCLM), Joan M. Perujo Melgar (UA) i Lourdes Soriano Robles (UB-IRCVM)

Doctors de l'Equip de Treball: Charles B. Faulhaber (UCAL Berkeley) i Óscar Perea Rodríguez (Lancaster Univ.)

Membres de l'Equip de Treball no doctors: Daniel Álvarez Gómez (UB), Irene Capdevila Arrizabalaga (IEC), Pere Poy Baena (UB) i Glòria Sabaté Marín (UB)

Finançament: Ministerio de Ciencia y Tecnología. Gobierno de España.

Projecte núm.: FFI2014-55537-C3-1-P

Duració: 01/01/2015-31/12/2017

#### RESUM:

BITECA, continuació d'altres projectes finançats, dedica els seus esforços a l'estudi dels mss. i impresos antics que transmeten obres medievals en català en el seu context ibèric. Les seves investigacions, centrades en la identificació, descripció i estudi d'aquests testimonis, l'edició crítica de textos inèdits i l'estudi de la seva circulació i transmissió (siguin originals o traduccions), es canalitzen a través d'una base de dades amb el mateix nom (BITECA), integrada a PhiloBiblon. PhiloBiblon és un projecte pioner que es va avançar a qualsevol altra iniciativa en el camp de les Humanitats Digitals: gràcies a l'aplicació de les tecnologies electròniques, va permetre l'ús i consulta de grans bases de dades i s'ha transformat al ritme dels canvis tecnològics fins a arribar a ser una base de dades relacional que cobreix tots els àmbits de la literatura romànica ibèrica, consultable lliurement a través d'internet. BITECA, per tant, s'integra en la major de les iniciatives que tracten en el seu conjunt la literatura medieval hispànica des de les Humanitats Digitals i és la punta de llança d'algunes de les transformacions del contingut de PhiloBiblon. - introducció en el corpus de dades codicològiques, d'incunables i de les edicions dels segles XVI-XVII d'obres medievals - per a les quals ha elaborat protocols d'investigació i publicat estudis de conjunt.

El projecte pretén aconseguir els següents objectius:

1) Completar la descripció de diversos testimonis manuscrits: i) manuscrits i impresos antics que contenen textos en català, encara no estudiats o descrits de forma insatisfactòria; ii) manuscrits catalans que contenen textos anònims i apòcrifs; iii)

manuscrits medievals amb textos i traduccions vernacles de Ciceró (*Pro Marcello*; *Paradoxae*).

2) Identificar i estudiar manuscrits citats en la bibliografia, actualment no localitzables o perduts.

3) Completar i perfeccionar les actuals bases de dades (PhiloBiblon/BITECA i la base de dades de filigranes [www.biteca.net/filigranes](http://www.biteca.net/filigranes)) amb la revisió d'algunes taules (BIOGRAPHY, UNIFORM\_TITLE).

4) Col·laborar en la millora dels mecanismes de consulta i de la interfaç de la base de PhiloBiblon.

5) Col·lació, edició crítica o estudis d'alguns textos catalans, occitans i llatins d'especial interès (llibres de la Bíblia catalana del segle XIV; textos jurídics cavallerescos; *Breviari d'amor*; traduccions vernacles de la *Pro Marcello* i les *Paradoxae* de Ciceró).

6) Examinar el context textual/material en el qual es difon aquesta literatura, sovint plurilingüe, mitjançant la revisió sistemàtica i la identificació de les obres llatines que es copien juntament amb les catalanes, i de l'examen dels exemplars en els que apareixen obres occitanes, realitzant un inventari actualitzat de les fonts primàries de la literatura occitana medieval que serveixi de referència (excloent els trobadors).

7) Examinar la transmissió manuscrita tardomedieval d'obres llatines que van ser vertides a les diferents llengües romàniques, per seguir els fluxes de dispersió i difusió d'aquestes i valorar la seva relació amb les obres en llengua vulgar (limitant-nos a mode d'assaig a dues obres de Ciceró).

8) Col·laborar en millorar la plataforma informàtica de PhiloBiblon en la seva transformació d'una base de dades relacional a les noves tecnologies de les web semàntiques.

BITECA forma part del projecte coordinat MEDBOOK: *L'univers del llibre en la Corona d'Aragó (ss. XII-XV). Còdexs, impresos i lectors entre la tradició manuscrita i els primers temps de la impremta*. Dirigit per Gemma Avenosa. MEDBOOK uneix els esforços de dos grups d'investigació: el ja mencionat BITECA i CITECA, *La circulació dels manuscrits científics àrabs i llatins en la Corona d'Aragó (ss. XII-XV) i la seva transmissió a Europa*, dirigit per Rosa M. Comes Maymó (UB).

Paraules clau: Humanitats Digitals, Codicologia, Literatura Medieval Ibèrica, Llatí, Àrab, Occità, Català.